



UNIVERSIDAD DE CASTILLA - LA MANCHA

GUÍA DOCENTE

1. DATOS GENERALES

Asignatura: INTRODUCCIÓN A LA LENGUA COMO VEHÍCULO DE CULTURA	Código: 46422
Tipología: OPTATIVA	Créditos ECTS: 6
Grado: 308 - GRADO EN MAESTRO EN EDUCACIÓN PRIMARIA (TO)	Curso académico: 2021-22
Centro: 104 - FACULTAD DE EDUCACIÓN DE TOLEDO	Grupo(s): 40
Curso: 3	Duración: C2
Lengua principal de impartición: Español	Segunda lengua:
Uso docente de otras lenguas: Árabe y francés	English Friendly: N
Página web: http://www.uclm.es/to/educacion/	Bilingüe: N

Profesor: LUIS MIGUEL PEREZ CAÑADA - Grupo(s): 40				
Edificio/Despacho	Departamento	Teléfono	Correo electrónico	Horario de tutoría
1.23.- Sabatini	FILOLOGÍA MODERNA	5220	luismiguel.perez@uclm.es	Disponible en el campus virtual Moodle la primera semana del segundo semestre.
Profesor: ZAIDA VILA CARNEIRO - Grupo(s): 40				
Edificio/Despacho	Departamento	Teléfono	Correo electrónico	Horario de tutoría
1.43.- Sabatini	FILOLOGÍA HISPÁNICA Y CLÁSICA	5927	Zaida.Vila@uclm.es	Disponible en el campus virtual Moodle la primera semana del segundo semestre.

2. REQUISITOS PREVIOS

En general, se recomienda una buena disposición para la responsabilidad y la apertura que implica el acercamiento a lenguas y culturas diversas. Los alumnos deben cursar para obtener la Mención 30 de los 36 ECTS, dependiendo de un itinerario en el que se eligen dos de las lenguas posibles (castellano, árabe y francés).

Para poder seleccionar las asignaturas de 4º curso "TRATAMIENTO DE LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL EN EL AULA" (castellano), o 'LENGUA Y CULTURA ÁRABE' (árabe), o 'LENGUA, LITERATURA Y CULTURA FRANCESA' (francés) o, el alumnado debe haber cursado 'INTRODUCCIÓN A LA LENGUA COMO VEHÍCULO DE CULTURA' según el itinerario interno castellano, árabe o francés, respectivamente.

3. JUSTIFICACIÓN EN EL PLAN DE ESTUDIOS, RELACIÓN CON OTRAS ASIGNATURAS Y CON LA PROFESIÓN

La *Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación*, señala como objetivos prioritarios que los niños y niñas adquieran habilidades relativas a la expresión y comprensión oral, a la lectura, a la escritura y al cálculo, otorgando una especial relevancia al desarrollo de la competencia del alumnado en el uso comunicativo de la propia lengua y de las lenguas extranjeras.

Por otro lado, las pruebas relativas a destrezas lingüísticas (PIRLS y PISA) evidencian la necesidad de potenciar la formación de los futuros maestros allí donde las exigencias son mayores y, muy particularmente, en relación con la cultura, porque la lengua es, de hecho, un vehículo privilegiado no sólo para establecer relaciones interdisciplinarias por su valor instrumental, gracias al conocimiento de los pueblos y de su literatura, sino también por contribuir a la convivencia, la tolerancia y la integración.

En este sentido, "Introducción a la lengua como vehículo de cultura" y su oferta de aprendizaje de tres lenguas y tres culturas, contribuye no sólo a la formación del maestro en la lengua materna y la cultura propia, sino que es una oportunidad de ponerle en contacto con otras y permitirle abordar desde su formación inicial la multiculturalidad que hoy existe en las aulas, mostrando el mutuo enriquecimiento a que las diversas lenguas colaboran, particularmente notorio en Toledo, paradigma del encuentro de culturas a lo largo de la historia.

4. COMPETENCIAS DE LA TITULACIÓN QUE LA ASIGNATURA CONTRIBUYE A ALCANZAR

Competencias propias de la asignatura

Código	Descripción
CB01	Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio
CB02	Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio
CB03	Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética
CB04	Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado
CB05	Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía
CG03	Abordar con eficacia situaciones de aprendizaje de lenguas en contextos multiculturales y plurilingües. Fomentar la lectura y el comentario crítico de textos de los diversos dominios científicos y culturales contenidos en el currículo escolar.
CG04	Diseñar y regular espacios de aprendizaje en contextos de diversidad y que atiendan a la igualdad de género, a la equidad y al respeto a los derechos humanos que conformen los valores de la formación ciudadana.
CG11	Conocer y aplicar en las aulas las tecnologías de la información y de la comunicación. Discernir selectivamente la información

CG13	Promover el respeto a los derechos fundamentales y de igualdad entre hombres y mujeres.
CG14	Promover el respeto y promoción de los Derechos Humanos y los principios de accesibilidad universal y diseño para todos de conformidad con lo dispuesto en la disposición final decimasegunda de la Ley 51/2003, de 2 de diciembre, de Igualdad de Oportunidades, no discriminación y accesibilidad universal de las personas con discapacidad.
CG15	Promover los valores propios de una cultura de paz y de valores democráticos.

5. OBJETIVOS O RESULTADOS DE APRENDIZAJE ESPERADOS

Resultados de aprendizaje propios de la asignatura

Descripción

- Ejercer de mediador inter-lingüístico con niños de otras culturas en las situaciones que así lo requieran en contextos escolares.
- Identificar y asimilar las realidades lingüísticas y culturales propias de lenguas diversas (árabe-francés-castellano), comprendiendo el valor de la cultura y la lengua del otro.
- Integrar el trabajo desarrollado en la Biblioteca en el Currículo del Centro.
- Reconocer las directrices del MCER y desglosar el PEL.
- Saber interactuar en grupo gracias al uso de la lengua y la cultura para la consecución de objetivos comunes.
- Conocer las características y evolución de distintas literaturas (árabe/francesa) para comprender el papel de sus manifestaciones en la construcción del pensamiento y valorar su impacto en la educación.
- Establecer comparaciones entre otros sistemas educativos (marroquí/ francés) y el español.
- Ser capaz de seleccionar textos adecuados a edades, intereses y maduración lectora, sirviéndose de los recursos bibliográficos e informáticos disponibles, promoviendo valores positivos.
- Ser comunicadores y animadores a la lectura, participando de los intereses sociales de ésta en su entorno.

Resultados adicionales

- Saber integrar distintos medios expresivos al servicio de la comunicación lingüística y comunicativa.
- Reconocer y saber dinamizar las cuatro destrezas comunicativas en la enseñanza/ aprendizaje de lenguas.
- Saber utilizar la voz, los gestos y el cuerpo como medios de expresión de sentimientos y actitudes adecuadas a la etapa de Educación Primaria.
- Ser comunicadores y animadores a la lectura, participando de los intereses sociales de ésta en su entorno.
- Usar las TIC como vehículo de expresión y comunicación e integrarlas tanto en la enseñanza de la lengua materna como de lenguas extranjeras.

6. TEMARIO

Tema 1: TEMA 1 (según itinerarios)

- Tema 1.1** (ÁR) La lengua árabe. Aspectos gramaticales I. Elementos de conversación I
- Tema 1.2** (CAST) La lectura. Cuestiones generales.
- Tema 1.3** (FR) Le CECRL et le portfolio européen des langues

Tema 2: TEMA 2 (según itinerarios)

- Tema 2.1** (ÁR) Las sociedades árabes. Aspectos gramaticales II. Elementos de conversación II
- Tema 2.2** (CAST) El proceso lector. Aspectos didácticos
- Tema 2.3** (FR) Théories générales sur l'apprentissage et l'acquisition d'une langue étrangère

Tema 3: TEMA 3 (según itinerarios)

- Tema 3.1** (ÁR) La religión en el mundo árabe. Aspectos gramaticales III. Elementos de conversación III
- Tema 3.2** (CAST) La escritura. Cuestiones generales
- Tema 3.3** (FR) Les quatre habilités

Tema 4: TEMA 4 (según itinerarios)

- Tema 4.1** (ÁR) La literatura árabe clásica. Aspectos gramaticales IV. Elementos de conversación IV
- Tema 4.2** (CAST) La escritura. Aspectos didácticos
- Tema 4.3** (FR) Le système scolaire en France, Bilinguisme, Multiculturalisme, Interculturalité et Sections bilingues à Castilla-La Mancha

7. ACTIVIDADES O BLOQUES DE ACTIVIDAD Y METODOLOGÍA

Actividad formativa	Metodología	Competencias relacionadas	ECTS	Horas	Ev	Ob	Descripción
Enseñanza presencial (Teoría) [PRESENCIAL]	Método expositivo/Lección magistral	CG11 CG13	0.8	20	N	-	
Enseñanza presencial (Prácticas) [PRESENCIAL]	Prácticas	CB02	0.8	20	S	N	El tipo de prácticas y su incidencia en la evaluación dependerá del itinerario
Prueba final [PRESENCIAL]	Pruebas de evaluación	CB03 CB04	0.08	2	S	S	
Estudio o preparación de pruebas [AUTÓNOMA]	Trabajo autónomo	CB02 CB03	1.68	42	N	-	
Análisis de artículos y recensión [AUTÓNOMA]	Trabajo autónomo	CB03 CB04 CB05	0.52	13	N	-	
Elaboración de informes o trabajos [AUTÓNOMA]	Trabajo autónomo	CG04 CG11	1.4	35	N	-	Diferentes actividades según itinerario
Presentación de trabajos o temas [PRESENCIAL]	Trabajo dirigido o tutorizado	CB01 CB02	0.32	8	S	N	
Talleres o seminarios [PRESENCIAL]	Aprendizaje cooperativo/colaborativo	CG14 CG15	0.4	10	S	N	
Total:			6	150			
Créditos totales de trabajo presencial: 2.4			Horas totales de trabajo presencial: 60				

Ev: Actividad formativa evaluable

Ob: Actividad formativa de superación obligatoria (Será imprescindible su superación tanto en evaluación continua como no continua)

8. CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y VALORACIONES

Sistema de evaluación	Evaluación continua	Evaluación no continua*	Descripción
Otro sistema de evaluación	0.00%	25.00%	En cada uno de los itinerarios, el profesorado establecerá la fórmula de evaluación preferente: resolución de problemas o casos, elaboración de un trabajo teórico o práctico.
Prueba final	50.00%	50.00%	Es necesario obtener al menos 4 puntos sobre 10 para establecer la media en cada uno de los itinerarios. (cada itinerario) para que se añada el resto de notas. Según itinerario, se pueden incluir pruebas orales. De acuerdo con el Art. 6.5 del reglamento de permanencia, "La no comparecencia a la prueba final supondrá la anulación automática de convocatoria".
Otro sistema de evaluación	30.00%	25.00%	Figura en la Memoria como Presentación de Trabajos o Temas. En el caso de la evaluación no continua, las condiciones y plazo de entrega de este trabajo será acordado y notificado al alumnado en las dos primeras semanas del curso.
Valoración de la participación con aprovechamiento en clase	20.00%	0.00%	En la evaluación continua, tanto la asistencia como la participación en clase contarán un 20% de la nota final.
Total:	100.00%	100.00%	

* En **Evaluación no continua** se deben definir los porcentajes de evaluación según lo dispuesto en el art. 6 del Reglamento de Evaluación del Estudiante de la UCLM, que establece que debe facilitarse a los estudiantes que no puedan asistir regularmente a las actividades formativas presenciales la superación de la asignatura, teniendo derecho (art. 13.2) a ser calificado globalmente, en 2 convocatorias anuales por asignatura, una ordinaria y otra extraordinaria (evaluándose el 100% de las competencias).

Criterios de evaluación de la convocatoria ordinaria:**Evaluación continua:**

- 1.- La nota final es la media de la global de cada itinerario.
- 2.- Es necesario obtener al menos 4 puntos EN CADA UNO DE LOS ITINERARIOS para que dicha media se realice.
- 3.- Si en alguno de los itinerarios la calificación global no alcanza el 4, la calificación total será SUSPENSO. Si alcanza el 4 la media debe resultar 5 puntos o más para superar la asignatura.
4. Cuando la nota de un itinerario supere los 5 puntos pero la calificación final sea SUSPENSO, el profesor podrá reservar la nota EXCLUSIVAMENTE para la convocatoria extraordinaria del año en curso, si el alumno así lo solicita. (Vs. Particularidades de la Convocatoria Extraordinaria).

Entendemos como EVALUABLES solo actividades PRESENCIALES que conllevan la consiguiente calificación. Las actividades previas a estas, de carácter AUTÓNOMO, se catalogan como NO EVALUABLES puesto que el resultado se materializa en pruebas específicas.

En ningún caso debe entenderse que son voluntarias o que no contribuyen a la calificación de la asignatura.

En concreto, la valoración de la participación con aprovechamiento no implica de modo obligado la presencialidad, por lo que la realización de cualquiera de las actividades evaluables en este apartado supone la selección de la evaluación continua.

Evaluación no continua:

Los mismos de la evaluación continua con carácter general. La valoración de la participación con aprovechamiento en clase podrá ser sustituida por una actividad de carácter práctico individual o de investigación-innovación que compruebe competencias análogas a lo realizado en clase. El tipo y fecha de entrega será concretada por el profesorado al inicio de curso.

La valoración de la participación con aprovechamiento no implica de modo obligado la presencialidad, por lo que la realización de cualquiera de las actividades de este apartado supone la selección de la evaluación continua.

En el cómputo de evaluación de la asignatura cada itinerario sumará la calificación del trabajo y de la prueba final y establecerá la puntuación media.

Cualquier estudiante podrá cambiarse a la modalidad de evaluación no continua siempre que no haya participado durante el periodo de impartición de clases en actividades evaluables que supongan en su conjunto al menos el 50% de la evaluación total de la asignatura. Si un estudiante ha alcanzado ese 50% de actividades evaluables o si, en cualquier caso, el periodo de clases hubiera finalizado, se considerará en evaluación continua sin posibilidad de cambiar de modalidad de evaluación. No obstante, es recomendable que en las tres primeras semanas del semestre el alumno notifique al profesorado su decisión de ser evaluado conforme a este sistema.

Particularidades de la convocatoria extraordinaria:

En caso de acudir a esta convocatoria por resultar una media inferior a 5 en la media de los dos itinerarios cursados, o por obtener menos de 4 en alguno de ellos, el alumno podrá solicitar al profesor del itinerario calificado con 5 o más que le reserve la nota y examinarse únicamente del itinerario suspenso. ESTA PARTICULARIDAD SOLO TENDRÁ LUGAR EN EL AÑO ACADÉMICO EN CURSO y no tendrá validez para los cursos siguientes.

Particularidades de la convocatoria especial de finalización:

El alumno solicitará a los profesores, una vez formalizada la petición de convocatoria especial, los materiales para los trabajos prácticos que constituyen el 50% en cada uno de los itinerarios correspondientes.

9. SECUENCIA DE TRABAJO, CALENDARIO, HITOS IMPORTANTES E INVERSIÓN TEMPORAL

No asignables a temas	
Horas	Suma horas
Prueba final [PRESENCIAL][Pruebas de evaluación]	2
Comentarios generales sobre la planificación: Las 4 sesiones presenciales a la semana corresponden 2 a cada itinerario. La carga de trabajo debe entenderse como total, correspondiente la mitad o un tercio de ella a cada itinerario.	
Tema 1 (de 4): TEMA 1 (según itinerarios)	
Actividades formativas	Horas
Enseñanza presencial (Teoría) [PRESENCIAL][Método expositivo/Lección magistral]	6
Enseñanza presencial (Prácticas) [PRESENCIAL][Prácticas]	6

Estudio o preparación de pruebas [AUTÓNOMA][Trabajo autónomo]	10
Análisis de artículos y recensión [AUTÓNOMA][Trabajo autónomo]	4
Elaboración de informes o trabajos [AUTÓNOMA][Trabajo autónomo]	4
Periodo temporal: 3 semanas: 31/01/2022 - 20/02/2022	
Grupo 40:	
Inicio del tema: 31-01-2022	Fin del tema: 20-02-2022
Grupo 43:	
Inicio del tema: 31-01-2022	Fin del tema: 20-02-2022
Tema 2 (de 4): TEMA 2 (según itinerarios)	
Actividades formativas	Horas
Enseñanza presencial (Teoría) [PRESENCIAL][Método expositivo/Lección magistral]	6
Enseñanza presencial (Prácticas) [PRESENCIAL][Prácticas]	6
Estudio o preparación de pruebas [AUTÓNOMA][Trabajo autónomo]	12
Análisis de artículos y recensión [AUTÓNOMA][Trabajo autónomo]	4
Elaboración de informes o trabajos [AUTÓNOMA][Trabajo autónomo]	8
Presentación de trabajos o temas [PRESENCIAL][Trabajo dirigido o tutorizado]	2
Talleres o seminarios [PRESENCIAL][Aprendizaje cooperativo/colaborativo]	2
Periodo temporal: 4 semanas: 21/02/2020 - 20/03/2022	
Grupo 40:	
Inicio del tema: 21-02-2022	Fin del tema: 20-03-2022
Grupo 43:	
Inicio del tema: 21-02-2022	Fin del tema: 20-03-2022
Tema 3 (de 4): TEMA 3 (según itinerarios)	
Actividades formativas	Horas
Enseñanza presencial (Teoría) [PRESENCIAL][Método expositivo/Lección magistral]	6
Enseñanza presencial (Prácticas) [PRESENCIAL][Prácticas]	6
Estudio o preparación de pruebas [AUTÓNOMA][Trabajo autónomo]	11
Análisis de artículos y recensión [AUTÓNOMA][Trabajo autónomo]	5
Elaboración de informes o trabajos [AUTÓNOMA][Trabajo autónomo]	8
Presentación de trabajos o temas [PRESENCIAL][Trabajo dirigido o tutorizado]	2
Talleres o seminarios [PRESENCIAL][Aprendizaje cooperativo/colaborativo]	2
Periodo temporal: 4 semanas: 21/03/2022 - 17/04/2022	
Grupo 40:	
Inicio del tema: 21-03-2022	Fin del tema: 17-04-2022
Grupo 43:	
Inicio del tema: 21-03-2022	Fin del tema: 17-04-2022
Tema 4 (de 4): TEMA 4 (según itinerarios)	
Actividades formativas	Horas
Enseñanza presencial (Teoría) [PRESENCIAL][Método expositivo/Lección magistral]	4
Enseñanza presencial (Prácticas) [PRESENCIAL][Prácticas]	4
Estudio o preparación de pruebas [AUTÓNOMA][Trabajo autónomo]	10
Elaboración de informes o trabajos [AUTÓNOMA][Trabajo autónomo]	14
Presentación de trabajos o temas [PRESENCIAL][Trabajo dirigido o tutorizado]	4
Talleres o seminarios [PRESENCIAL][Aprendizaje cooperativo/colaborativo]	2
Periodo temporal: 4 semanas: 18/04/2022 - 13/05/2022	
Grupo 40:	
Inicio del tema: 18-04-2022	Fin del tema: 13-05-2022
Grupo 43:	
Inicio del tema: 18-04-2022	Fin del tema: 13-05-2022
Actividad global	
Actividades formativas	Suma horas
Enseñanza presencial (Prácticas) [PRESENCIAL][Prácticas]	22
Elaboración de informes o trabajos [AUTÓNOMA][Trabajo autónomo]	34
Presentación de trabajos o temas [PRESENCIAL][Trabajo dirigido o tutorizado]	8
Prueba final [PRESENCIAL][Pruebas de evaluación]	2
Enseñanza presencial (Teoría) [PRESENCIAL][Método expositivo/Lección magistral]	22
Estudio o preparación de pruebas [AUTÓNOMA][Trabajo autónomo]	43
Análisis de artículos y recensión [AUTÓNOMA][Trabajo autónomo]	13
Talleres o seminarios [PRESENCIAL][Aprendizaje cooperativo/colaborativo]	6
Total horas: 150	

10. BIBLIOGRAFÍA, RECURSOS						
Autor/es	Título/Enlace Web	Editorial	Población	ISBN	Año	Descripción
Aa Alejandro Garcia Castillo, J. David Aguilar Cobos y Sergio	AL-BIRKA A1-. Iniciación a la	Editorial,	Almería	97884937410	2012	L-BIRKA es un manual de introducción a la escritura y a los sonidos de la lengua árabe. Su objetivo principal es que el estudiante aprenda la base para la escritura de las letras árabes y se acostumbre a su fonética.

Palas Sanchez	escritura árabe	Albujayra SL				Además de las letras árabes, a lo largo de las unidades se introducen expresiones comunicativas básicas, como saludos y presentaciones, y léxico variado.
						https://www.albujayra.com/libros/es/principiante-a1-/25-al-birka-a1-iniciacion-a-la-escritura-arabe -9788493741082.html
Aaa Victoria Aguilar Sebastián, Jesús Zanón Árbol académico, Miguel Angel Manzano	Hayya natakallam al-arabiya	Diego Marín	Murcia	9788495095794	2004	Cuaderno para leer y escribir en árabe
						https://www.pasajeslibros.com/libros/hayya-natakallam-al-arabiyya/9788495095794/
Aa Hourani	La historia de los árabes	Ediciones B	Barcelona	9788496778771	2004	ALATUL es un innovador método concebido para iniciarse en la lengua árabe desde una perspectiva moderna y comunicativa. Su objetivo fundamental es la enseñanza del sistema de escritura del árabe, así como los sonidos de esta lengua desde un enfoque comunicativo que desarrolle las destrezas orales desde el primer momento. Aunque ¡Alatul! está dirigido a hispanohablantes en un contexto docente en el que intervenga un profesor, puede también ser empleado de modo autodidacta
Aa Aguilar, Victoria	¡ALATUL! : iniciación a la lengua árabe : A1.1	Herder	Murcia	978-84-254-2678-0	2010	
						https://www.herdereditorial.com/alatul
Agüera Espejo-Saavedra, Isabel (1938-)	Curso de creatividad y lenguaje	Narcea		84-277-0903-X	1993	
Badia, Dolors	Juegos de expresión oral y escrita	Graó		978-84-7827-716-2	2009	
Calvo, Miriam	Enfoques y métodos. Conceptos básicos de la metodología ELE				2013	Presentación Prezzi
						http://prezi.com/9ixmpztyugmz/enfoques-y-metodos/
Cassany, Daniel	Taller de textos : leer, escribir y comentar en el aula	Paidós Ibérica		84-493-1935-8	2006	
Frath, Pierre	Le Cadre européen commun de référence et le Portfolio européen des langues: où en sommes-nous?				2008	
Aa Günther, Sybille	El islam explicado a los niños : juegos y actividades para f	Oniro		84-9754-055-7	2003	
Jiménez, Carlos César	El Marco Europeo Común de Referencia para las Lenguas y la comprensión teórica del conocimiento del lenguaje		México		2011	
	juegosdelenguaje.com					
Solé, Isabel	Estrategias de lectura	Graó		978-84-7827-209-9	2009	
VV.AA	La formación de mediadores para la promoción de la lectura :	Centro de Estudios de Promoción de la Lectura y Sociedad General Española de Librería		978-84-8427-545-9	2007	
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte	Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL)			84-9778-126-0 (I)	2005	
						http://cvc.cervantes.es/obref/marco
Casa Árabe	Aa Simsim, Guía de lectura para asomarse al mundo árabe	Casa Árabe	Madrid		2010	